

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 27 mars 2006
Monday, March 27, 2006

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | <p><u>Prière et ouverture de la réunion</u></p> <p>Le préfet Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-148-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p>Adoptée.</p> | <p><u>Prayer and opening of the meeting</u></p> <p>Reeve Michel A. Beaulne recites the opening prayer.</p> <p>R-148-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened.</p> <p>Carried.</p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u></p> <p>R-149-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article 13.2.</p> <p>Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u></p> <p>R-149-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of item 13.2.</p> <p>Carried.</p> |

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.4.

4. Rapport du Maire

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de mars.

5. Visiteurs

5.1 Société canadienne du sang, réf.:
Présentation

Madame Claude Laperrière de la Société canadienne du sang et Monsieur Sébastien Lévesque de la compagnie PPG font une présentation à Monsieur Luc Charlebois qui a reçu plus de 110 unités de sang suite à un accident de la route. 124 cartes signées par des donneurs de sang lui sont remises suite à une campagne de recrutement effectuée par des employés de la compagnie PPG pour remplacer les unités de sang qu'il a reçus.

5.2 Monsieur Gérald Demers

Monsieur Gérald Demers s'adresse au Conseil municipal concernant la "côte abattoir".

5.3 Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:
Protection du public

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal concernant la protection du public.

6. Adoption des procès-verbaux

6.1 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 27 février 2006

R-151-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Disclosures of conflicts of interest

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.4.

Mayor's Report

Mayor Jacques Héту gives a resume of the activities of Council which were held during the month of March.

Visitors

Canadian Blood Services, Re:
Presentation

Mrs. Claude Laperrière from the Canadian Blood Services and Mr. Sébastien Lévesque from the company PPG make a presentation to Mr. Luc Charlebois who received more than 110 units of blood following a road accident. 124 blood donors cards are remitted to him further to a blood campaign organized by employees of the company PPG to replace the blood units he received.

Mr. Gérald Demers

Mr. Gérald Demers addresses the Municipal Council regarding the "côte abattoir".

Mr. Jean Jolicoeur, Re:
Public Protection

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal Council regarding the protection of the public.

Adoption of the minutes

Special Meeting of Council,
February 27, 2006

R-151-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

- | | | | |
|------------|--|--|--|
| 6.2 | Réunion ordinaire du Conseil,
<u>le 27 février 2006</u>
R-152-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté. | | Regular Meeting of Council,
<u>February 27, 2006</u>
R-152-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| 6.3 | Réunion extraordinaire du Conseil,
<u>le 28 février 2006</u>
R-153-06
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté. | | Special Meeting of Council,
<u>February 28, 2006</u>
R-153-06
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| 6.4 | Réunion publique
(162, rue Bon Pasteur),
<u>le 22 mars 2006</u>
R-154-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté. | | Public Meeting
(162 Bon Pasteur Street),
<u>March 22, 2006</u>
R-154-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| 6.5 | Réunion publique
(Annexion Est),
<u>le 22 mars 2006</u>
R-155-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté. | | Public Meeting
(East annexation),
<u>March 22, 2006</u>
R-155-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| 6.6 | Réunion extraordinaire du Conseil,
<u>le 22 mars 2006</u>
R-156-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté. | | Special Meeting of Council,
<u>March 22, 2006</u>
R-156-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented. |
| | Adoptée. | | Carried. |

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 22 mars 2006

R-157-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
March 22, 2006

R-157-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 Rapport des résolutions adoptées par le Conseil
municipal

R-158-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal en date du 28
février 2006 soit reçu.

Adoptée.

Report of the resolutions adopted by the
Municipal Council

R-158-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the report of resolutions
adopted by the Municipal Council as at February
28, 2006 be received.

Carried.

7.3 Liste des chèques émis entre le 10 février 2006
et le 16 mars 2006

R-159-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 10 février 2006 et le 16 mars 2006 au
montant de 1 259 036,87 \$ soit acceptée telle que
présentée au Document AG-6-06, à l'exception des
chèques 24766, 24840, 24964 et 25034.

Adoptée.

List of cheques issued between February
10th, 2006 and March 16th, 2006

R-159-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the list of cheques issued
between February 10th, 2006 and March 16th,
2006 in the amount of \$1,259,036.87 except
cheques 24766, 24840, 24964 and 25034 be
accepted as presented in Document AG-6-06.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause
d'un conflit d'intérêts.**

**Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room
because of a conflict of interest.**

7.4 Chèques 24766, 24840, 24964 et 25034

R-160-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les chèques 24766, 24840,
24964 et 25034 soient acceptés tels que présentés
au Document AG-6-06.

Adoptée.

Cheques 24766, 24840, 24964 and 25034

R-160-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the cheques 24766, 24840,
24964 and 25034 be accepted as presented in
Document AG-6-06.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.

7.5 **Budget 2006**

R-161-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury approuve l'ébauche budgétaire du 28 février 2006 avec les modifications retenues à la résolution N° R-132-06 et d'autoriser l'administration municipale à procéder avec les divers projets et/ou achats prévus.

Adoptée.

2006 Budget

R-161-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury approves the draft budget as of February 28, 2006 with the proposed modifications identified in the Resolution N° R-132-06 and authorize the municipal administration to proceed with the different projects and/or anticipated purchases.

Carried.

7.6 **Calendrier du mois d'avril 2006**

R-162-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois d'avril 2006 soit accepté tel que modifié.

Adoptée.

Calendar of the month of April 2006

R-162-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of April 2006 be accepted as amended.

Carried.

7.7 **Demande d'appui financier (bourse étudiante),
réf.: *Vankleek Hill Collegiate Institute***

R-163-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu de verser, en tant que bourse d'études, les montants identiques à ceux de l'année 2005 aux diverses écoles qui en feront la demande en 2006.

Adoptée.

**Request for financial support (scholarship),
Re: *Vankleek Hill Collegiate Institute***

R-163-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved to give, as scholarship, the same amounts awarded in 2005 to the schools that send in a request for 2006.

Carried.

7.8 **Demande d'appui financier (publicité), réf.:
Le Cercle Gascon II – programmes de
production**

R-164-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu d'accepter la demande d'appui financier du Cercle Gascon II pour placer une publicité dans leurs programmes de production au montant de 100 \$.

Adoptée.

**Request for Financial Support (publicity), Re:
"Le Cercle Gascon II" – Production Program**

R-164-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved to accept the request for financial support from the Cercle Gascon II for a publicity ad in their production program in the amount of \$100.00.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>7.9 Demande de l'Hôpital général de Hawkesbury, réf.: Utilisation de la surface N° 1 au complexe sportif lors du Parcours Santé HGH Health Run le 28 mai 2006
<u>R-165-06</u>
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la demande de l'Hôpital général de Hawkesbury soit acceptée pour l'utilisation de la surface N° 1 au complexe sportif lors de la tenue du Parcours Santé HGH Health Run le 28 mai 2006.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Request from the Hawkesbury General Hospital, Re: Use of surface N° 1 at the Sports Complex during the Parcours Santé HGH Run on May 28, 2006
<u>R-165-06</u>
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the request from the Hawkesbury General Hospital be accepted for the use of surface N° 1 at the sports complex during the Parcours Santé HGH Health Run on May 28, 2006.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.10 Demande d'appui – Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, réf.: Fermeture des installations postales
<u>R-166-06</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir la correspondance du 8 mars 2006 du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes concernant la fermeture des installations postales.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Request for support – Canadian Union of Postal Workers, Re: Closing of postal installations
<u>R-166-06</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to receive the correspondence from the Canadian Union of Postal Workers dated March 8, 2006 concerning the closing of postal installations.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.11 Demande d'appui – R. Runciman, MPP (Leeds-Grenville), réf.: "Eastern Ontario Secretariat"
<u>R-167-06</u>
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la demande de Robert W. Runciman, MPP pour Leeds-Grenville en date du 28 février 2006 concernant le "Eastern Ontario Secretariat".</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Request for support – R. Runciman, MPP (Leeds-Grenville), Re: Eastern Ontario Secretariat
<u>R-167-06</u>
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the request from Robert W. Runciman, MPP for Leeds-Grenville dated February 28, 2006 concerning the Eastern Ontario Secretariat.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

7.12 **Proclamation – Mois de mai 2006, réf.: Mois de sensibilisation pour les sourds, devenus sourds et malentendants**

R-168-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Maire de la Corporation de la ville de Hawkesbury proclame le mois de mai comme étant le "Mois de sensibilisation pour les sourds, devenus sourds et malentendants" dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Declaration – Month of May 2006, Re: Deaf, Deafened and Hard of Hearing Awareness Month

R-168-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Mayor of the Corporation of the Town of Hawkesbury declares the month of May as the "Deaf, Deafened and Hard of Hearing Awareness Month" in the Town of Hawkesbury.

Carried.

7.13 **Demande de participation / Embrun en fête 2006, réf.: Défilé de la Saint Jean-Baptiste**

R-169-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu de recevoir le courriel en date du 7 février 2006 de la Présidente du Défilé de la Saint Jean-Baptiste.

Adoptée.

Request for participation / St.John Baptist Embrun 2006 Parade

R-169-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved to receive the e-mail dated February 7, 2006 from the President of the St.John Baptist Parade.

Carried.

7.14 **Substitut pour réunions de comités**

R-170-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à préparer un rapport concernant des membres substitués lors des réunions de comités et que le rapport soit présenté à une réunion ultérieure du Comité plénier.

Adoptée.

Substitute for committee meetings

R-170-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the municipal administration be authorized to prepare a report concerning substitute members during committee meetings and that the report be presented at a subsequent meeting of the Committee of the Whole.

Carried.

7.15 **Méthode de vote, réf.: Élections municipales 2006**

R-171-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu d'adopter la méthode de vote par téléphone et internet (CanVote) pour les élections municipales 2006 dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Voting Method, Re: 2006 Municipal Elections

R-171-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved to adopt the telephone and Internet voting method (CanVote) for the 2006 Municipal Elections in the Town of Hawkesbury.

Carried.

7.16 Bureau d'aide aux petites entreprises

R-172-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à transférer la subvention de 20 000 \$ reçue du ministère du Développement économique et du Commerce aux Comtés unis de Prescott et Russell suite au transfert du bureau d'aide aux petites entreprises.

Adoptée.

Small Business Enterprise Centre

R-172-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the municipal administration be authorized to transfer the grant of \$20,000.00 received from the Ministry of Economic Development and Commerce to the United Counties of Prescott and Russell following the transfer of the Small Business Enterprise Centre.

Carried.

7.17 Système de transport en commun

R-173-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'un montant maximal de 2 500\$ soit versé à la Société de développement communautaire de Prescott-Russell pour financer une étude de faisabilité pour un système de transport en commun pour les Comtés unis de Prescott et Russell, sous réserve de la participation financière des municipalités faisant partie des Comtés unis de Prescott et Russell et de la Société de développement communautaire de Prescott-Russell.

Adoptée.

Public Transit System

R-173-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a maximum amount of \$2,500.00 be allocated to the Prescott-Russell Community Development Corporation to finance with a feasibility study for a public transit system for the United Counties of Prescott and Russell, subject to the financial participation of the municipalities within the United Counties of Prescott and Russell and the Prescott-Russell Community Development Corporation.

Carried.

7.18 O.M.E.R.S.

R-174-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'information soit reçue.

Adoptée.

O.M.E.R.S.

R-174-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the information be received.

Carried.

7.19 Structure de la Société de développement économique communautaire de Hawkesbury (Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury)

R-175-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la recommandation de l'administration municipale en date du 17 mars 2006 ne soit pas acceptée telle que soumise au Document AG-8-06.

Adoptée.

Structure of the Hawkesbury Community Economic Development Corporation (Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation)

R-175-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved not to approve the recommendation from the municipal administration dated March 17, 2006 as submitted in Document AG-8-06.

Carried.

7.20 **Structure de la Société de développement économique communautaire de Hawkesbury (Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury)**

R-176-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le statu quo soit maintenu et qu'une réunion à huis clos ait lieu le 9 mai 2006 à 18h30 avec le Conseil municipal et le Conseil d'administration de la Société de développement économique communautaire de Hawkesbury (Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury) pour discuter d'une nouvelle structure organisationnelle pour ladite société.

Adoptée.

Structure of the Hawkesbury Community Economic Development Corporation (Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation)

R-176-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the status quo be maintained and that a closed meeting be held on May 9, 2006 at 6:30 p.m. with the Municipal Council and the Board of Directors of the Hawkesbury Community Economic Development Corporation (Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation) to discuss a new organizational structure for said corporation.

Carried.

7.21 **Ententes de subdivision, réf.: Travaux d'infrastructures**

R-177-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les Services techniques procèdent à la préparation d'un rapport concernant les travaux d'infrastructures pour les projets de subdivision et que le rapport soit présenté à une réunion ultérieure du Comité plénier.

Adoptée.

Subdivision agreements, Re: Infrastructure Works

R-177-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Technical Services proceed with the preparation of a report concerning the infrastructure works for the subdivision projects and that the report be presented at a subsequent meeting of the Committee of the Whole.

Carried.

7.22 **Nom pour la région touristique**

R-178-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la ville de Hawkesbury accepte la désignation de "Vallée ontarienne du bas de l'Outaouais" comme nom pour la région touristique.

Adoptée.

Designation of Tourist Region

R-178-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Town of Hawkesbury accept the designation of "Ontario Lower Ottawa Valley" as the name for the tourist region.

Carried.

8. **Services techniques**

Technical Services

8.1 **Compte rendu du Comité des Services techniques, le 8 mars 2006**

R-179-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, March 8, 2006

R-179-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

- | | |
|--|---|
| <p>8.2 <u>Compte rendu du Comité conjoint de recyclage du 15 février 2006</u>
R-180-06
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu de la rencontre du Comité conjoint de recyclage du 15 février 2006 soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the Joint Recycling Committee of February 15, 2006</u>
R-180-06
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the minutes of the meeting of the Joint Recycling Committee of February 15, 2006 be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.3 <u>Rapport annuel sur la qualité de l'eau pour 2005</u>
R-181-06
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu d'accepter le rapport annuel sur la qualité de l'eau pour l'année 2005 tel que soumis par les Services techniques le 28 février 2006.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Annual report on drinking water for the year 2005</u>
R-181-06
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to accept the annual report on drinking water for the year 2005 as submitted by the Technical Services on February 28, 2006.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.4 <u>Exploitant responsable pour le système d'égout sanitaire</u>
R-182-06
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que Monsieur Martin Bonhomme, ingénieur, soit nommé comme exploitant responsable pour le système d'égout sanitaire pour la Corporation de la ville de Hawkesbury.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Operator in charge for the sanitary sewage system</u>
R-182-06
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that Mr. Martin Bonhomme, Engineer, be designated Operator in Charge for the sanitary sewage system for the Corporation of the Town of Hawkesbury.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.5 <u>Exploitant responsable en chef pour le système d'égout sanitaire</u>
R-183-06
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que Monsieur Martin Bonhomme, ingénieur, soit nommé en tant qu'exploitant responsable en chef pour le système d'égout sanitaire pour la Corporation de la ville de Hawkesbury.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Overall responsible operator for the sanitary sewage system</u>
R-183-06
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that Mr. Martin Bonhomme, Engineer, be designated Overall Responsible Operator for the sanitary sewage system for the Corporation of the Town of Hawkesbury.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>8.6 Soumission N° 06-001*F18-04, réf.: Camion ½ tonne H.P. à cabine allongée
<u>R-184-06</u>
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le contrat pour l'achat d'un camion ½ tonne H.P. à cabine allongée, soumission N° 06-001*F18-04, soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Hotte Automobiles Inc., au montant de 26 180\$, excluant les taxes applicables.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Tender N° 06-001*F18-04, Re: Extended Cab ½ ton pick-up truck
<u>R-184-06</u>
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the contract for the purchase of an extended cab ½ ton pick-up truck, tender N° 06-001*F18-04, be awarded to the lowest conforming tenderer, being Hotte Automobiles Inc., for an amount of \$26,180.00, excluding applicable taxes.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.7 Soumission N° 06-001*F18-11, réf.: Fourgonnette Cargo ¾ tonne
<u>R-185-06</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que le contrat pour l'achat d'une fourgonnette cargo ¾ tonne, soumission N° 06-001*F18-11, soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Hotte Automobiles Inc., au montant de 28 400 \$, excluant les taxes applicables.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Tender No° 06-001*F18-11, Re: Cargo Van ¾ ton
<u>R-185-06</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the contract for the purchase of a cargo van ¾ ton, tender N° 06-001*F18-11, be awarded to the lowest conforming tenderer, being Hotte Automobiles Inc., for an amount of \$28,400.00, excluding applicable taxes.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.8 Soumission N° 06-001*F18-07, réf.: Balai de rue de type aspirateur
<u>R-186-06</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que la municipalité procède à l'automne 2006 à un nouvel appel d'offres pour l'achat d'un balai de rue de type aspirateur avec un système de nettoyage des puisards.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Tender N° 06-001*F18-07, Re: Vacuum Street Sweeper
<u>R-186-06</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the municipality proceeds in the Fall of 2006 with a new call for tender for the purchase of a vacuum street sweeper with a catch basin cleaner attachment.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.9 Demande d'autorisation selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: Lot 7, Conc. 1 / 1000-1010, rue Alexander-Siversky / Dossier N° B-010-2006
<u>R-187-06</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'autorisation N° B-010-2006 selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Application for consent under section 53(1) of the Planning Act, Re: Lot 7, Conc.1 / 1000-1010 Alexander-Siversky Street / File N° B-010-2006
<u>R-187-06</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved to accept the application for consent N° B-010-2006 under Section 53(1) of the Planning Act.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

8.10 Demande de dérogation mineure MV03-06, réf.:
1404, rue Clément – C.H. Clément Construction
Inc.

R-188-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'appuyer la demande de dérogation mineure MV03-06 afin de permettre la construction de bâtiments accessoires tels que des abris-autos dans la cour avant pour la propriété située au 1404, rue Clément et que cette recommandation soit soumise au Comité de dérogation pour considération.

Adoptée.

Application for minor variance MV03-06, Re:
1404 Clément Street – C.H. Clément
Construction Inc.

R-188-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to support the application for minor variance MV03-06 in order to permit the construction of accessory buildings such as carports in the front yard for the property located at 1404 Clément Street and that this recommendation be submitted for consideration by the Committee of Adjustment.

Carried.

8.11 Condominium G. Dupont – Rue Stanley, réf.:
Servitude pour drainage pluvial

R-189-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'un règlement soit adopté afin de conclure une entente de servitude avec G. Dupont General Contractor Inc. pour le drainage pluvial tel que soumis au document préparé par la firme Étude légale Lachapelle le 28 février 2006.

Adoptée.

Condominium G. Dupont – Stanley Street, Re:
Easement for storm drainage

R-189-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a by-law be adopted in order to conclude an agreement for an easement with G. Dupont General Contractor Inc. for the storm drainage as submitted in the document prepared by the firm Lachapelle Law Office on February 28, 2006.

Carried.

8.12 Plan officiel des Comtés unis de Prescott et
Russell, réf.: Analyse de l'ébauche finale de
mars 2006

R-190-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les recommandations de l'administration soient acceptées telles que présentées au rapport en date du 1 mars 2006.

Adoptée.

Official Plan for the United Counties of
Prescott and Russell, Re: Revision of the final
draft dated March 2006

R-190-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the recommendations from the administration be accepted as presented in the report dated March 1, 2006.

Carried.

8.13 **Demande de l'Hôpital général de Hawkesbury,
réf.: Affichage public pour le Parcours Santé
HGH Health Run 2006**

R-191-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la demande de l'Hôpital général de Hawkesbury en date du 10 février 2006 soit acceptée pour l'installation d'une banderole sur la rue Main Est à l'intersection de la rue McGill du 28 avril au 29 mai 2006 pour afficher le Parcours santé HGH Health Run 2006.

Adoptée.

**Request from the Hawkesbury General
Hospital, Re: Banner for the Parcours Santé
HGH Health Run 2006**

R-191-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the request from the Hawkesbury General Hospital dated February 10, 2006 be accepted for the installation of a banner on Main Street East at the intersection of McGill Street from April 28, 2006 to May 29, 2006 to promote the Parcours Santé HGH Health Run 2006.

Carried.

8.14 **Demande de l'Hôpital général de Hawkesbury,
réf.: Affichage public pour le Radiotéléthon de la
Fondation 2006**

R-192-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la demande de l'Hôpital général de Hawkesbury en date du 10 février 2006 soit acceptée pour l'installation d'une banderole sur la rue Main Est à l'intersection de la rue McGill du 1 septembre 2006 au 2 octobre 2006 pour afficher le Radiotéléthon de la Fondation 2006.

Adoptée.

**Request from the Hawkesbury General
Hospital, Re: Banner for the 2006 Foundation
Radiotelethon**

R-192-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the request from the Hawkesbury General Hospital dated February 10, 2006 be accepted for the installation of a banner on Main Street East at the intersection of McGill Street from September 1, 2006 to October 2, 2006 to promote the 2006 Foundation Radiotelethon.

Carried.

9. **Services aux citoyens**

Services to Citizens

9.1 **Compte rendu du Comité des Services aux
citoyens,
le 20 mars 2006**

R-193-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

**Minutes of the Services to Citizens
Committee,
March 20, 2006**

R-193-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

9.2 Côte "abattoir"
R-194-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu de maintenir le statu quo en ce qui concerne la côte "abattoir" à l'effet que l'accès soit interdit aux visiteurs en permanence.

Adoptée.

Côte "abattoir"
R-194-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the status quo be maintained concerning the *côte abattoir* being that the access is forbidden to visitors permanently.

Carried.

9.3 Rapport d'activités, réf.:
Service des loisirs et de la culture
R-195-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour le mois de février 2006 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Activity Report, Re:
Recreation and Culture Department
R-195-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Recreation and Culture Department Activity Report for the month of February 2006 be accepted as presented.

Carried.

9.4 Rapport d'activités, réf.:
Service des incendies
R-196-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies pour le mois de février 2006 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Activity Report, Re:
Fire Department
R-196-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Fire Department Activity Report for the month of February 2006 be accepted as presented.

Carried.

9.5 Révision du Règlement N° 41-2004
R-197-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'autoriser la Greffière par intérim à procéder à la révision du Règlement N° 41-2004 régissant les incendies de voitures et les services de désincarcération.

Adoptée.

By-law N° 41-2004, Revision
R-197-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to authorize the Acting Clerk to proceed with the revision of the By-law N° 41-2004 governing vehicle fires and extrication services.

Carried.

- | | | | |
|-------------|--|--|--|
| 9.6 | <p>Révision du Règlement N° 41-2004, réf.:
<u>Résidents du Québec</u>
R-198-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que le Trésorier prépare un rapport pour les montants recevables non-payés des résidents du Québec pour les frais de service des incendies reliés aux services de désincarcération et aux feux de véhicules.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p>By-law N° 41-2004, Revision, Re:
<u>Quebec residents</u>
R-198-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the Treasurer prepare a report for the unpaid receivable amounts from Quebec residents for the Fire Department services regarding extrication services and vehicle fires.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 9.7 | <p>Statistiques d'appels pour le mois de février 2006, réf.: <u>Service des incendies</u>
R-199-06
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p>Call Statistics for the month of February 2006, Re: <u>Fire Department</u>
R-199-06
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council receives the information.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 10. | <p><u>Développement touristique et patrimoine</u></p> | | <p><u>Tourism Development and Heritage</u></p> |
| 10.1 | <p>Compte rendu du Comité du développement touristique et du patrimoine, le 20 mars 2006
R-200-06
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p>Minutes of the Tourism Development and Heritage Committee, March 20, 2006
R-200-06
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 10.2 | <p>Projet de la Place des Pionniers, réf.: <u>Transfert</u>
R-201-06
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que la Zone d'amélioration commerciale (COMZAC) transfère tous les argents et biens immobiliers à la municipalité relativement au projet de la Place des Pionniers dans un délai maximal de 30 jours.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p>Project of the Pioneers' Place, Re: <u>Transfer</u>
R-201-06
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the Business Improvement Area Commission (BIA COM) transfer all monies and goods to the municipality pertaining to the project of the Pioneers' Place within a maximum of 30 days.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

10.3 **Projet de la Place des Pionniers,
réf.: Appels d'offres pour la phase I
R-202-06**

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder aux appels d'offres pour la Phase I du projet de la Place des Pionniers, sous réserve de l'approbation du plan d'aménagement par le Conseil municipal.

Adoptée.

**Project of the Pioneers' Place,
Re: Invitations to tender for Phase I
R-202-06**

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed with the invitations to tender for Phase I of the project of the Pioneers' Place, subject to the approval of the development plan by the Municipal Council.

Carried.

10.4 **Projet de la Place des Pionniers,
réf.: Rencontre
R-203-06**

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques convoque une rencontre avec la Zone d'amélioration commerciale (COMZAC) afin d'élaborer les procédures de partage de revenus et dépenses reliées au projet de la Place des Pionniers.

Adoptée.

**Project of the Pionners' Place,
Re: Meeting
R-203-06**

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services convene a meeting with the Business Improvement Area Commission (BIA COM) in order to work out the procedures of the division of incomes and expenditures connected to the project of the Pioneers' Place.

Carried.

10.5 **Projet de la Place des Pionniers,
réf.: Analyse des plans et devis
R-204-06**

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les Services techniques procèdent à l'analyse des plans et devis selon la procédure courante et qu'une recommandation soit présentée à la prochaine rencontre du Comité du développement touristique et du patrimoine du mois d'avril 2006.

Adoptée.

**Project of the Pionners' Place,
Re: Analysis of plans and estimates
R-204-06**

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Technical Services proceed with the analysis of the plans and estimates according to the current procedure and that a recommendation be presented at the next meeting of the Tourism Development and Heritage Committee of April 2006.

Carried.

10.6 **Bâtiment Le Pub – 87, rue John, réf.:
Projet soumis le 24 février 2006
R-205-06**

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit mandaté pour négocier avec les promoteurs concernant le projet de développement du bâtiment Le Pub selon la proposition soumise le 24 février 2006 et qu'une recommandation soit présentée à la prochaine réunion du Comité du développement touristique et du patrimoine du mois d'avril 2006.

Adoptée.

10.7 **Bâtiment Le Pub – 87, rue John, réf.:
Projet soumis le 27 février 2006
R-206-06**

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Attendu qu'un projet a déjà été soumis au Comité du développement touristique et du patrimoine et que ce projet soumis le 24 février 2006 rencontre les objectifs du Comité de développement touristique et du patrimoine.

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information du projet soumis le 27 février 2006.

Adoptée.

11. **Règlements**

11.1 **N° 17-2006** pour autoriser la vente de terrains à 1302050 Ontario Inc.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

11.2 **N° 18-2006** pour conclure une entente avec G. Dupont General Contractor Inc.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

**Building "Le Pub" – 87 John Street, Re:
Project submitted on February 24, 2006
R-205-06**

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be appointed to negotiate with the promoters concerning the development project of the building "Le Pub" and that a recommendation be submitted at the next meeting of the Tourism Development and Heritage Committee of April 2006.

Carried.

**Building "Le Pub" – 87 John Street, Re:
Project submitted on February 27, 2006
R-206-06**

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Whereas a project has already been submitted to the Tourism Development and Heritage Committee and that the said project submitted on February 24, 2006 meets the objectives of the Tourism Development and Heritage Committee.

Be it resolved that the Municipal Council receives the information of the project submitted on February 27, 2006.

Carried.

By-laws

N° 17-2006 to authorize the sale of land to 1302050 Ontario Inc.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

N° 18-2006 to execute an agreement with G. Dupont General Contractor Inc..

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>11.3 <u>N° 19-2006</u> pour créer et prendre en charge comme voie publique certains terrains dans la ville de Hawkesbury.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 19-2006</u> to assume and dedicate as part of a public highway certain lands within the Town of Hawkesbury.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11.4 <u>N° 20-2006</u> pour autoriser la vente de terrains à Normand Ravary.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 20-2006</u> to authorize the sale of land to Normand Ravary.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11.5 <u>N° 21-2006</u> pour autoriser le transfert d'une servitude à Hydro Hawkesbury Inc.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 21-2006</u> to authorize the transfer of an easement to Hydro Hawkesbury Inc.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12. <u>Avis de motion</u></p> <p>Aucun sujet.</p> | <p><u>Notices of motion</u></p> <p>None.</p> |
| <p>13. <u>Règlement de confirmation</u></p> | <p><u>Confirming by-law</u></p> |
| <p>13.1 <u>N° 22-2006</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 22-2006</u> to confirm the proceedings of Council.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13.2 <u>Avis, réf.: Réunion publique</u></p> <p>Le Maire informe la population qu'une réunion publique aura lieu le 19 avril 2006 à 18h30 pour considérer les commentaires concernant le Règlement N° 13-2006 pour régir et réglementer les permis de construction en démolition, changement d'usage et inspections, incluant un Code de conduite pour l'Officier en chef des bâtiments et inspections.</p> | <p><u>Notice, Re: Public Meeting</u></p> <p>The Mayor informs the population that a Public Meeting will be held on April 19, 2006 to consider comments relating to By-law N ↑ 8 13-2006 being a by-law respecting construction, demolition, change of use permits and inspections, including a Code of conduct for the Chief Building Official / Inspectors.</p> |

14. **Ajournement**

R-207-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
20h25.

Adoptée.

Adjournment

R-207-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at
8:25 p.m.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**24e
24th**

**JOUR D'
DAY OF**

**AVRIL
APRIL**

**2006.
2006.**

**Greffière par intérim/
Acting Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**